

Gottwald G HMK 7408 Mobile Harbour Crane Assembly Instructions

Aufbauanleitung Gottwald Hafenmobilkran G HMK 7408

Instrucciones de montaje para grúa móvil de puerto G HMK 7408

Notice de montage de la grue mobile portuaire G HMK 7408

Istruzioni di montaggio gru semovente portuale Gottwald G HMK 7408

Instruções de montagem da grua portuária móvel Gottwald G HMK 7408

Gottwald Port Technology GmbH • Postfach 18 03 43 • 40570 Düsseldorf, Germany
Phone: +49 211 7102-0 • Fax: +49 211 7102-3651 • info@gottwald.com • www.gottwald.com



NZG-Modelle GmbH • Sigmundstraße 147 • 90431 Nürnberg, Germany
Phone: +49 911 65 96 50 • Fax: +49 911 61 17 76 • info@nzg.de • www.nzg.de

Gottwald G HMK 7408 Mobile Harbour Crane Assembly Instructions

- Place the counterweight segments in the guide at the rear of the superstructure (B) in the order shown in figure (A).
- Fit the two boom segments together.
- Fix the boom by inserting the securing pin in the luffing cylinder (C).
- To mount the ropes, proceed as follows:
 - Pass the left rope from the superstructure to the rear left rope pulley on the tower (1) and onward to the inner left rope pulley on the boom head (2).
 - Then pass it back to the front left rope pulley on the tower (3) and then forward again to the outer left rope pulley on the boom head (4). Let the rope hang freely from that pulley for the time being.
 - Now pass the right rope from the superstructure to the rear right rope pulley on the tower (5) and onward to the inner right rope pulley on the boom head (6).
 - Then pass it back to the front right rope pulley on the tower (7) and then forward again to the outer right rope pulley on the boom head (8). Let the rope hang freely from that pulley for the time being.
 - On the crane hook are two eyes. Pass each of the two freely hanging ropes through one of the eyes. Then tie the rope ends together (9).
- To adjust the height of the hook, open the hatch on the left side of the superstructure (D). You can then move the drum inside the superstructure with the attached socket spanner to adjust the hook height.

Aufbauanleitung Gottwald Hafenmobilkran G HMK 7408

- Legen Sie die Segmente des Gegengewichts entsprechend der Reihenfolge aus der Abbildung (A) in die Führung an der Rückseite des Oberwagens (B).
- Stecken Sie die zwei Auslegersegmente zusammen.
- Fixieren Sie die Position des Auslegers indem Sie den Sicherungsbolzen in den Wippzylinder (C) einstecken.
- Für die Montage der Seile gehen Sie so vor:
 - Führen Sie das linke Seil vom Oberwagens aus über die linke, hintere Seilrolle am Turm (1), von da aus weiter über die linke, innere Seilrolle am Auslegerkopf (2).
 - Nun führen Sie das Seil zurück zur linken, vorderen Seilrolle am Turm (3) und von da aus nach vorn zur linken, äußeren Seilrolle am Auslegerkopf (4). Von da aus lassen Sie das Seil zunächst frei nach unten hängen.
 - Führen Sie nun das rechte Seil vom Oberwagens aus über die rechte, hintere Seilrolle am Turm (5), von da aus weiter über die rechte, innere Seilrolle am Auslegerkopf (6).
 - Nun führen Sie das Seil zurück zur rechten, vorderen Seilrolle am Turm (7) und von da aus nach vorn zur rechten, äußeren Seilrolle am Auslegerkopf (8). Von da aus lassen Sie das Seil zunächst frei nach unten hängen.
 - Am Kranhaken befinden sich zwei Ösen, durch die Sie jeweils eines der beiden freihängenden Seile führen und im Anschluss verknoten (9).
- Zur Einstellung der Höhe des Kranhakens öffnen Sie die Klappe an der linken Seite des Oberwagens (D). Mit dem beiliegenden Steckschlüssel können Sie die Trommel im Inneren des Oberwagens bewegen und die Hakenhöhe einstellen.

Notice de montage de la grue mobile portuaire G HMK 7408

- Placez les segments du contrepoids dans le guide situé à l'arrière de la superstructure (B), en suivant l'ordre indiqué dans la figure (A).
- Assemblez les deux segments de la flèche.
- Fixez la position de la flèche en enfonçant la goupille de sécurité dans le cylindre de variation de volée (C).
- Pour le montage des câbles de levage, procédez comme suit :
 - Faites passer le câble de gauche de la superstructure vers la poulie arrière gauche de la tour (1), puis par la poulie intérieure gauche en tête de flèche (2).
 - Ensuite, faites revenir le câble vers la poulie avant gauche de la tour (3), puis de là, guidez-le vers l'avant en direction de la poulie extérieure gauche en tête de flèche (4). A ce moment-là, laissez pendre le câble librement.
 - Faites alors passer le câble de droite de la superstructure vers la poulie arrière droite de la tour (5), puis par la poulie intérieure droite en tête de flèche (6).
 - Ensuite, faites revenir le câble vers la poulie avant droite de la tour (7), puis de là, guidez-le vers l'avant en direction de la poulie extérieure droite en tête de flèche (8). A ce moment-là, laissez pendre le câble librement.
 - Le crochet de la grue est pourvu de deux anneaux de fixation à travers lesquels vous devez introduire un des deux câbles en suspension de chaque côté, puis les fixer par un nœud (9).
- Pour régler la hauteur du crochet de la grue, ouvrez le volet sur la face gauche de la superstructure (D). A l'aide de la clé à pipe jointe, vous pouvez faire bouger le tambour à l'intérieur de la superstructure et régler la hauteur du crochet.

Istruzioni di montaggio gru semovente portuale Gottwald G HMK 7408

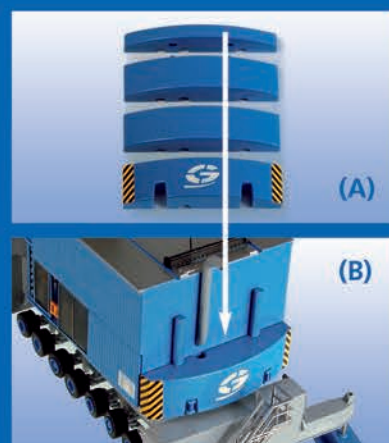
- Collocare i segmenti del contrappeso nella guida sul retro della torretta (B) nella sequenza illustrata in figura (A).
- Collegare insieme i due elementi del braccio.
- Fissare la posizione del braccio inserendo il perno di sicurezza nel cilindro di brandeggio (C).
- Per montare le funi procedere nel modo seguente:
 - Condurre la fune sinistra dalla torretta sulla puleggia posteriore sinistra della torre (1) e da qui portarla sulla puleggia interna sinistra della testa del braccio (2).
 - Ripartire ora la fune alla puleggia anteriore sinistra della torre (3) e da qui in avanti alla puleggia esterna sinistra della testa del braccio (4). Da qui far pendere liberamente la fune.
 - Condurre la fune destra dalla torretta sulla puleggia posteriore destra della torre (5) e da qui portarla sulla puleggia interna destra della testa del braccio (6).
 - Ripartire ora la fune alla puleggia anteriore destra della torre (7) e da qui in avanti alla puleggia esterna destra della testa del braccio (8). Da qui far pendere liberamente la fune.
 - Sul gancio della gru si trovano due occhielli attraverso ognuno dei quali si conduce una delle due funi che pendono liberamente e che vengono poi annodate nel collegamento (9).
- Per regolare l'altezza del gancio della gru aprire lo sportellino sul lato sinistro della torretta (D). Con la chiave a tubo in dotazione si può ruotare il tamburo all'interno della torretta e regolare l'altezza del gancio.

Instrucciones de montaje para grúa móvil de puerto G HMK 7408

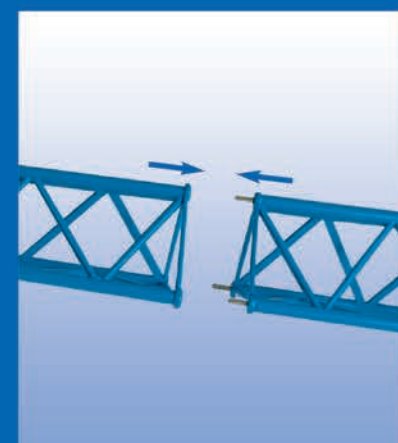
- Coloque los segmentos del contrapeso conforme a la secuencia indicada en la figura (A) en la guía en el dorso de la superestructura (B).
- Ensamble los dos segmentos de la pluma.
- Fije la posición de la pluma, insertando el perno de seguridad en el cilindro basculante (C).
- Para el montaje de los cables de elevación, proceda de la manera siguiente:
 - Haga pasar el cable izquierdo desde la superestructura por la polea trasera izquierda de la torre (1) y luego por la polea interior izquierda en la cabeza de la pluma (2).
 - Seguidamente haga retornar el cable hacia la polea delantera izquierda de la torre (3), y desde allí, guíelo hacia adelante en dirección a la polea exterior izquierda en la cabeza de la pluma (4). Una vez allí, deje que el cable quede suspendido libremente.
 - Haga pasar ahora el cable derecho desde la superestructura por la polea trasera derecha de la torre (5) y luego por la polea interior derecha en la cabeza de la pluma (6).
 - Seguidamente haga retornar el cable hacia la polea delantera derecha de la torre (7), y desde allí, guíelo hacia adelante en dirección a la polea exterior derecha en la cabeza de la pluma (8). Una vez allí, deje que el cable quede suspendido libremente.
 - El gancho de la grúa dispone de dos anillos de fijación, a través de los cuales deberá introducir los cables suspendidos, uno en cada lado, anudándolos a continuación (9).
- Para ajustar la altura del gancho de grúa, abra la tapa en el lado izquierdo de la superestructura (D). Con la llave de vaso adjunta podrá mover el tambor en el interior de la superestructura, ajustando así la altura del gancho.

Instruções de montagem da grua portuária móvel Gottwald G HMK 7408

- Coloque os segmentos do contrapeso de acordo com sequência indicada pela figura (A) na guia da parte de trás da superestrutura (B).
- Una os dois segmentos da lança.
- Fixe a posição da lança inserindo o perno de segurança no cilindro de inclinação (C).
- Proceda da seguinte forma para montar os cabos:
 - Passe o cabo esquerdo, oriundo da superestrutura, pela roldana do cabo traseira esquerda, na torre (1), e daí para a roldana de cabos interior esquerda, na cabeça da lança (2).
 - Passe agora o cabo pela roldana do cabo dianteira esquerda, na torre (3), e daí para a roldana de cabos exterior esquerda, na cabeça da lança (4). Nesse ponto, basta deixar o cabo pender livremente.
 - Passe o cabo direito, oriundo da superestrutura, pela roldana do cabo traseira direita, na torre (5), e daí para a roldana de cabos interior direita, na cabeça da lança (6).
 - Passe agora o cabo pela roldana do cabo dianteira direita, na torre (7), e daí para a roldana de cabos exterior direita, na cabeça da lança (8). Nesse ponto, basta deixar o cabo pender livremente.
 - No gancho da grua existem dois olhais, através dos quais deverá passar um do cabos pendentes, dando depois um nó no final (9).
- Para ajustar a altura do gancho da grua abra a portinhola do lado esquerdo da superestrutura (D). Com a chave de caixa fornecida poderá deslocar o tambor no interior da superestrutura e ajustar a altura do gancho.



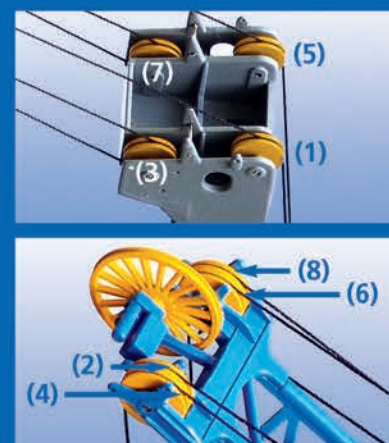
1.) Counterweight segments
Segmente des Gegengewichts
Segments du contrepoids
Segmenti del contrappeso
Segmentos del contrapeso
Segmentos do contrapeso



2.) Boom segments
Auslegersegmente
Segments de la flèche
Elementi del braccio
Segmentos de la pluma
Segmentos da lança



3.) Fix the boom
Ausleger fixieren
Fixer la flèche
Fissare il braccio
Fijar la pluma
Fixar a lança



4.) Mount the ropes
Seile auflegen
Monter les câbles
Montare le funi
Montar los cables
Montar os cabos



5.) Hoist
Hubwerk
Mécanisme de levage
Argano
Mecanismo de elevación
Mecanismo de elevação